

Optional - 13 / 14

I 13 Pressore a tutta lunghezza
Facilita il taglio di materiali sottili o impiallacciati in pacchi. Facilmente estraibile, viene fornito completo di pressatori pneumatici. La lunghezza utile di taglio è di 3000 mm.

GB 13 Full-length presser
Makes cutting packs of thin or veneered materials much easier. Easy to extract, it is supplied complete with pneumatic pressers. The effective cutting length is 3000 mm.

D 13 Andrückereinheit über die ganze Länge
Erleichtert den Schnitt dünner oder furnierter Werkstücke im Stapel. Einfach ausziehbar, Lieferung komplett mit pneumatischen Druckstücken. Nutz-Schnittlänge 3000 mm.

F 13 Presseur sur toute la longueur
Il facilite la coupe de matériaux minces ou plaqués en piles. Facile à extraire, il est équipé de presseurs pneumatiques. La longueur de coupe utile est de 3000 mm.

E 13 Presor con longitud total
Facilita el corte de materiales delgados o enchapados en paquetes. Fácilmente extraíble, se suministra dotado de los presores neumáticos correspondientes. El largo de corte útil es de 3000 mm.

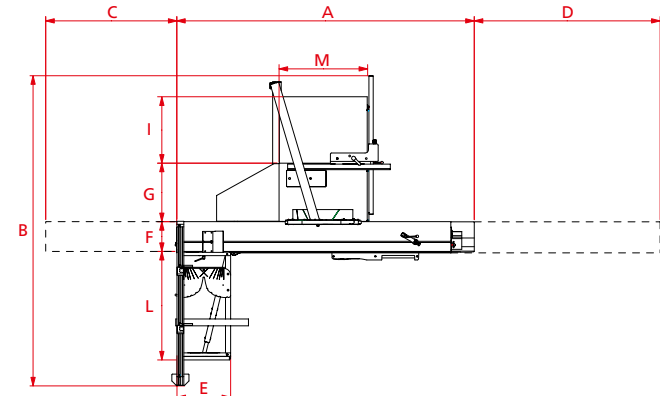
I 14 Secondo piano aggiunto supplementare
Particolarmente utile nella lavorazione di pannelli di grande dimensione.

GB 14 Second additional work table extension
Particularly useful when working with extremely large panels.

D 14 Zweite Zusatz-Verlängerungsfläche
Besonders von Nutzen bei dem Sägen großer Platten.

F 14 Deuxième plan supplémentaire
Très utile pour usiner des panneaux de grande dimension.

E 14 Segunda mesa adicional suplementaria
Particolarmente útil cuando se elaboran paneles de grandes dimensiones.



I	Dati tecnici	P 45	DOTAZIONI STANDARD
SEGA	DIMENSIONI DEL PIANO FISSO / ALTEZZA	mm 1030 X 650/910	1) CARRO IN ALLUMINIO DI ELEVATA PRECISIONE CON SCORRIMENTO SU GUIDE REGOLABILI IN ACCIAIO TEMPERATO/RETTIFICATO
	DIMENSIONI CARRO / CORSA A SQUADRARE CON INCISORE	mm 3200 X 350/3370	6) VISORE PER INCLINAZIONE LAMA SEGA
	LARGHEZZA DI TAGLIO SU GUIDA PARALLELA	mm 1300	7) SOLLEVAMENTO MANUALE LAMA SEGA
	LAMA SEGA DIAMETRO MASSIMO / FORO	mm 450 / 30	8) INCLINAZIONE MANUALE LAMA SEGA
	ALTEZZA DI TAGLIO A 90° - A 45	mm 157 - 111	9) REGOLAZIONE ORIZZONTALE DELL'INCISORE
	GRUPPO LAMA INCLINABILE	mm 0 45	10) REGOLAZIONE VERTICALE DELL'INCISORE RAPIDA
	VELOCITÀ ALBERO SEGA	g/min 3000 / 3600 / 4200	11) PROFILI IN ALLUMINIO ANODIZZATI
	POTENZA MOTORE	kW 5,5	
	BOCCA DI ASPIRAZIONE	mm 120	
	GRUPPO INCISORE Ø LAMA - Ø FORO INCISORE - ALTEZZA DI TAGLIO VELOCITÀ ALBERO INCISORE POTENZA MOTORE INCISORE EMISSIONE SONORA SECONDO NORME ISO 7960 - TAGLIO CON SEGA EMISSIONE POLVERI SECONDO NORME DIN 33893 - TAGLIO CON SEGA PESO NETTO		

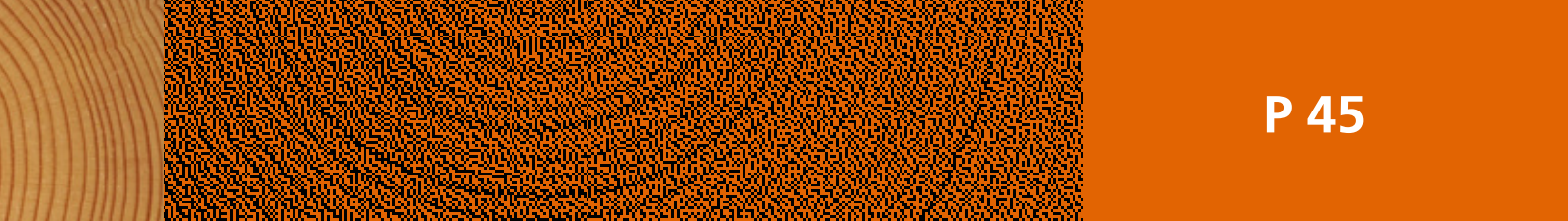
GB	Technical data	P 45	STANDARD EQUIPMENT
SAW	FIXED WORKTABLE DIMENSIONS / HEIGHT	mm 1030 X 650/910	6) VIEWER FOR SAW BLADE TILTING
	CARRIAGE DIMENSIONS / CARRIAGE STROKE WITH SCORER	mm 3200 X 350/3370	7) MANUAL SAW BLADE ELEVATION
	CUTTING WIDTH ON RIP FENCE	mm 1300	8) MANUAL SAW BLADE TILTING
	MAX DIAM. SAW BLADE / HOLE	mm 450 / 30	9) HORIZONTAL FRONT SCORER ADJUSTMENT
	MAX CUTTING HEIGHT AT 90° - AT 45	mm 157 - 111	10) VERTICAL QUICK SPEED SCORER ADJUSTMENT
	TILTING SAW UNIT	mm 0 45	11) ANODISED ALUMINIUM PROFILES
	Ø 30 mm SAW SHAFT SPEED	r.p.m. 3000 / 3600 / 4200	
	MAIN MOTOR POWER	kW 5,5	
	EXTRACTION OUTLET DIAM. AT BASE	mm 120	
	SCORING UNIT Ø BLADE - Ø HOLE SCORING UNIT - SCORING UNIT CUTTING HIGHT SHAFT SPEED SCORING UNIT MOTOR POWER SOUND EMISSION ACCORDING TO ISO 7960 - CUTTING WITH SAW DUST EMISSION ACCORDING TO DIN 33893 STANDARDS - CUTTING WITH SAW NET WEIGHT		

D	Technische Daten	P 45	STANDARDAUSSTATTUNG
FORMATKREISSÄGE	TISCHABMESSUNG / HÖHE	mm 1030 X 650/910	6) NUMERISCHE ANZEIGE FÜR SÄGEBLATTNEIGUNG
	SCHIEBESCHLITTENABMESSUNG / SCHLITTENLAUF MIT VORRITZER	mm 3200 X 350/3370	7) HANDBLÄTTNEIGUNG
	SCHNITTBREITE MIT PARALLELFÜHRUNG	mm 1300	8) HORIZONTALSTELLUNG DES FRONTALVORRITZERS
	MAX SÄGEBLATT DURCHMESSER / BOHRUNG	mm 450 / 30	9) VERTICALE-SCHNELLENSTELLUNG DES VORRITZERS
	MAX SCHNITTHÖHE A 90° - A 45	mm 157 - 111	11) ELOXIERTE ALUMINIUMPROFILE
	NEIGBARER SÄGEBLATTAGGREGAT	mm 0 45	
	SPINDELSÄGE MOTORLEISTUNG	UpM 3000 / 3600 / 4200	
	MOTORLEISTUNG	kW 5,5	
	ABSÄUGANSCHLUSS DURCHMESSER	mm 120	
	VORRITZAGGREGAT SÄGEBLATT DURCHMESSER - BOHRUNGSVORRITZER DURCHMESSER - SCHNITTHÖHE SPINDEL VORRITZER MOTORLEISTUNG VORRITZER MOTORLEISTUNG SCHALL EMISSION NACH ISO 7960 NORMEN - SCHNITT MIT SÄGE STAUB EMISSION NACH DIN 33893 NORMEN - SCHNITT MIT SÄGE NETTOGEWICHT		

F	Caractéristiques techniques	P 45	EQUIPEMENT STANDARD
SCIE	DIMENSION DE LA TABLE FIXE / HAUTEUR	mm 1030 X 650/910	6) VISUR POUR INCLINAISON LAME SCIE
	DIMENSION DU CHARIOT / COURSE CHARIOT AVEC INCISEUR	mm 3200 X 350/3370	7) SOULEVEMENT MANUELLE LAME SCIE
	LARGEUR DE COUPE SUR LA GUIDE PARALLELE	mm 1300	8) INCLINAISON MANUELLE LAME SCIE
	MAX DIAMETRE LAME SCIE / TROU	mm 450 / 30	9) REGLAGE HORIZONTAL INCISEUR
	HAUTEUR DE COUPE A 90° - A 45	mm 157 - 111	10) REGLAGE VERTICAL RAPIDE DE L'INCISEUR
	GRUPE LAME INCLINABLE	mm 0 45	11) PROFILS EN ALUMINIUM ANOISE
	VITESSE ARBRE SCIE	tr/min 300 / 3600 / 4200	
	PUISSANCE MOTEUR	kW 5,5	
	BOUCA D'ASPIRATION	mm 120	
	GRUPE INCISEUR Ø SCIE / Ø TROU INCISEUR - HAUTEUR DE COUPE VITESSE DE L'ARBRE INCISEUR PUISSANCE MOTEUR INCISEUR EMISSION SONORE SELON LES NORMES ISO 7960 - COUPE A LA SCIE EMISSION POUSSIERES SELON LES NORMES DIN 33893 - COUPE A LA SCIE POIDS NET		

E	Datos técnicos	P 45	DOTACION ESTANDAR
SIERRA	DIMENSIONES DE LA MESA Fija / ALTURA	mm 1030 X 650/910	6) VISOR PARA INCLINACION HOJA SIERRA
	DIMENSIONES DEL CARRO / CARRERA DE ESQUADRADO CON INCISOR	mm 3200 X 350/3370	7) ELEVACION MANUAL HOJA SIERRA
	ANCHO DE CORTE EN GUIA PARALELA	mm 1300	8) INCLINACION MANUAL HOJA SIERRA
	HOJA SIERRA DIAMETRO MÁXIMO / AGUJERO	mm 450 / 30	9) REGULACION HORIZONTAL DEL INCISOR DELANTERO
	ALTURA DE CORTE A 90° - A 45	mm 157 - 111	10) REGULACION VERTICAL DEL INCISOR RAPIDA
	GRUPO SIERRA INCLINABLE	mm 0 45	11) PERFILES DE ALUMINIO ANODIZADOS
	VELOCIDAD EJE SIERRA	r.p.m. 3000 / 3600 / 4200	
	POTENCIA MOTOR	kW 5,5	
	BOCA DE ASPIRACION Ø	mm 120	
	GRUPO ENTALLADOR Ø SIERRA / Ø AGUJERO INCISOR - ALTURA DE CORTE VELOCIDAD EJE INCISOR POTENCIA MOTOR INCISOR EMISION DEL RUIDO SEGUN NORMAS ISO 7960 - CORTE CON SIERRA EMISION DE POLVOS SEGUN NORMAS DIN 33893 - CORTE CON SIERRA PESO NETO		

F.I.MA.srl
Via F. Meda 3
61032 Fano (PU) Italy
Tel. +39 0721 1543306
Fax +39 0721 1543290
info@fimalsrl.it
www.fimalsrl.it



P 45

FIMALI
Fabbrica italiana macchine legno

Squadratrice a lama inclinabile
Circular saw with tilting blade
Formatkreissäge mit schwenkbarem Sägeblatt
Scie à format à lame inclinabile
Escuadradora de disco inclinabile



I 1 Gruppo sega con albero lungo
Il gruppo lama sega con albero lungo scorre verticalmente su guide prismatiche. La stabilità e l'assenza di vibrazioni sono garantite dalla notevole distanza fra i cuscinetti dell'albero lungo.

GB 1 Saw unit with long shaft
The saw blade unit, with a long shaft, runs vertically along prismatic slides. Stability and lack of vibration are ensured by the considerable distance between the bearings and the long shaft.

D 1 Sägeeinheit mit langer Spindel
Die Sägeeinheit mit langer Spindel gleitet auf prismatischen Führungen. Stabilität und Vibrationsfreiheit werden durch den hohen Abstand zwischen den Lagern der langen Spindel gewährleistet.

F 1 Groupe lame avec arbre long
Le groupe lame avec arbre long coulisse verticalement le long de glissières prismatiques. La stabilité ainsi que l'absence de vibrations sont garanties grâce à la distance entre les roulements de l'arbre long.

E 1 Grupo sierra con eje largo
El grupo sierra, con eje largo se desliza verticalmente sobre guías prismáticas. La estabilidad y la ausencia de vibraciones están aseguradas gracias a la gran distancia entre los cojinetes del eje largo.

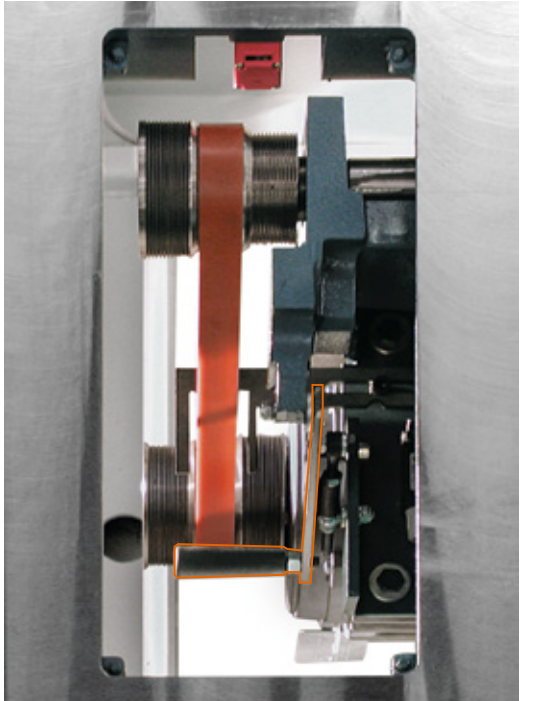
I 2 Qualità e finiture di taglio ottime
Il sistema di scorrimento del carro, con sfere di grosso diametro che rotolano su piste prismatiche temperate e rettificata, permette un'ottima scorrevolezza e rettilineità di taglio ± 0,05mm su tutta la corsa del carro.

GB 2 Excellent quality and cutting finish
The sliding system adopted on the new carriage, with large diameter bearings that roll along tempered and ground prismatic tracks, provides excellent smoothness and ± 0.05 mm straight cutting along the whole carriage stroke.

D 2 Ausgezeichnete Schnittqualität und-fläche
Das Gleitsystem des Schlittens mit großen, in gehärteten und geschliffenen Prismenschienen rollenden Kugeln ermöglicht ein optimales Rollen sowie perfekte Geradlinigkeit des Schnitts ± 0,05 mm über den gesamten Schlittenhub.

F 2 Qualite de coupe et finition optimales
Le système de coulissement du nouveau chariot (billes de grand diamètre tournant sur des pistes prismatiques trempées et rectifiées) garantit un déplacement aisé et une linéarité de coupe de ± 0,05 mm sur toute la course du chariot.

E 2 Calidad y acabado de corte óptimos
El sistema de deslizamiento del carro, con bolas de gran diámetro que ruedan sobre pistas prismáticas templadas y rectificadas, permite un óptimo deslizamiento rectilíneo del corte ± 0,05 mm en todo el deslizamiento del carro.



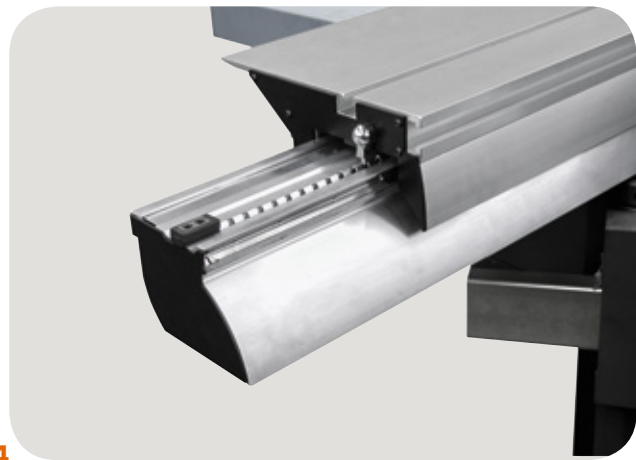
I 3 Cambio velocità
Il cambio velocità è molto pratico e semplice perché può essere effettuato agevolmente da una apertura posta sopra il piano di lavoro.

GB 3 Speed change
The speed change is very quick and easy because it can be simply executed through an opening that is above the working table.

D 3 Geschwindigkeits-Wechsel
Der Geschwindigkeits-Wechsel ist sehr praktisch und einfach, weil er leicht durch eine Öffnung auf dem Arbeitstisch ausgeführt werden kann.

F 3 Changement de vitesse
Le changement de vitesse est très simple et rapide, parce qu'il peut être facilement effectué à travers une ouverture qui se trouve au dessus de la table.

E 3 Cambio de velocidad
El cambio de velocidad es muy práctico y sencillo porque se puede realizar fácilmente mediante una apertura colocada sobre la mesa de trabajo.



I 4 Bloccaggio del carro
Il carro dispone di un bloccaggio che si può inserire in qualsiasi posizione per rendere più sicuro il caricamento del pezzo da lavorare.

GB 4 Carriage lock
The carriage has a lock which can be inserted in any position making loading of the pieces to be machined even safer.

D 4 Schlittensperre
Der Schiebescchlitzen hat eine in jeder Position einsetzbare Arretierung zum sicheren Einspannen des Werkstücks.

F 4 Blocage du chariot
Le chariot possède un dispositif de blocage pouvant s'insérer dans n'importe quelle position afin que le chargement de la pièce à usiner soit plus sûr.

E 4 Bloqueo del carro
El carro dispone de un bloqueo que se puede conectar en cualquier posición para, cargar con mayor seguridad la pieza que se va a trabajar.



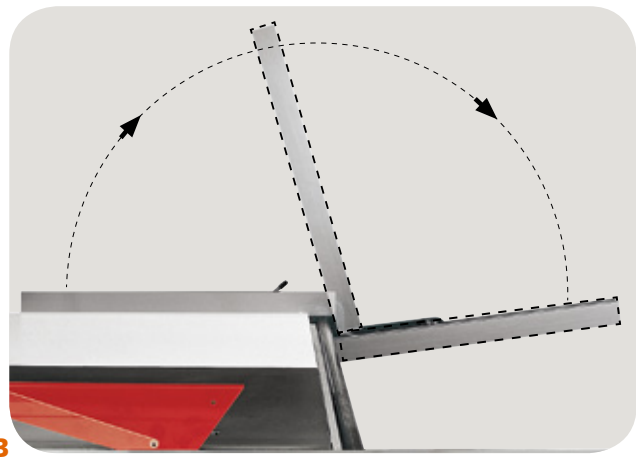
I 5 Guida sega 5A-5B
La guida sega, con regolazione micrometrica, scorre su barra in acciaio rettificata ed è facilmente escludibile dal piano di lavoro ruotandola, nel caso sia necessario sezionare pannelli di grandi dimensioni.

GB 5 Saw guide 5A-5B
The saw guide, with micrometric adjustment, slides along aluminium profiles by means of wheels and can easily be excluded from the work table, by rotation, for sawing large sized panels.

D 5 Sägenführung 5A-5B
Die Sägenführung mit Feineinstellung läuft auf einer geschliffenen feinen Stahlschiene und lässt sich einfach von der Arbeitsfläche durch Drehen entfernen, wenn große Platten gesägt werden sollen.

F 5 Guide lame 5A-5B
La guide lame avec réglage micrométrique coulisse le long d'une barre en acier rectifié et est facilement escamotable, sur le plan de travail. Il est possible de tourner cette guide lorsqu'il faut couper des pièces de grande taille.

E 5 Guía sierra 5A-5B
La guía de la sierra, con regulación micrométrica, se desliza sobre barra de acero rectificada y de fácil exclusión desde la mesa de trabajo girándola, en el caso que sea necesario cortar tableros de grandes dimensiones.



I 6 Gruppo incisore
Le regolazioni orizzontale e verticale dell'incisore sono manuali, con spostamenti e bloccaggi rapidi. Entrambe le regolazioni dell'incisore si possono effettuare in qualsiasi posizione della lama, sia verticale che inclinata.

GB 6 Scoring saw unit
Horizontal and vertical adjustment of the scoring saw is manual, with rapid movement and locking. Both scoring saw adjustments can be made in any saw position, whether vertical or at an angle.

D 6 Vorritzereinheit
Die waagerechte und senkrechte Regulierung des Vorritzers erfolgt manuell durch schnelle Verschiebung und Arretierung. Beide Vorritzereinstellungen können in jeder, senkrechten oder geneigten, Sägeblattposition vorgenommen werden.

F 6 Groupe inciseur
Le réglage vertical et horizontal de l'inciseur, avec déplacement et blocage rapide, est manuel. Tous les réglages de l'inciseur peuvent être réalisés avec une lame se trouvant en position verticale ou inclinée.

E 6 Grupo incisor
Las regulaciones horizontal y vertical del incisor son manuales, con desplazamientos y bloqueo rápidos. Las dos regulaciones del incisor se pueden realizar con la hoja en cualquier posición ya sea vertical como inclinada.



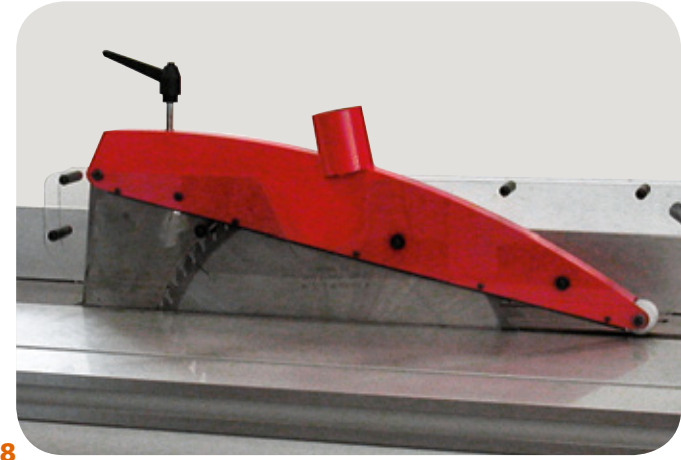
I 7 Gruppo lama sega
Il sollevamento della lama sega è motorizzato, mentre l'inclinazione è manuale con volantino e visore gravitazionale posti sul fronte della macchina.

GB 7 Saw blade unit
Raising the saw blade is motorised, while tilting is manual by a handwheel and gravitational readout located at the front of the machine.

D 7 Sägeblatteinheit
Die Aufwärtsbewegung des Sägeblatts ist motorisiert, während die Neigung manuell mit Handrad und Anzeiger erfolgt, die sich an der Vorderseite der Maschine befinden.

F 7 Groupe lame
Le soulèvement de la lame est motorisé, tandis que l'inclinaison se fait manuellement par volant à main et viseur gravitationnel placés sur le devant de la machine.

E 7 Grupo hoja sierra
La elevación de la hoja sierra es motorizada, mientras la inclinación es manual con volante y visor gravitacional colocados en la parte delantera de la máquina.



I 8 Protezione sega standard

GB 8 Standard saw guard

D 8 Standard-Sägenabdeckung

F 8 Protection standard lame

E 8 Protección estándar sierra

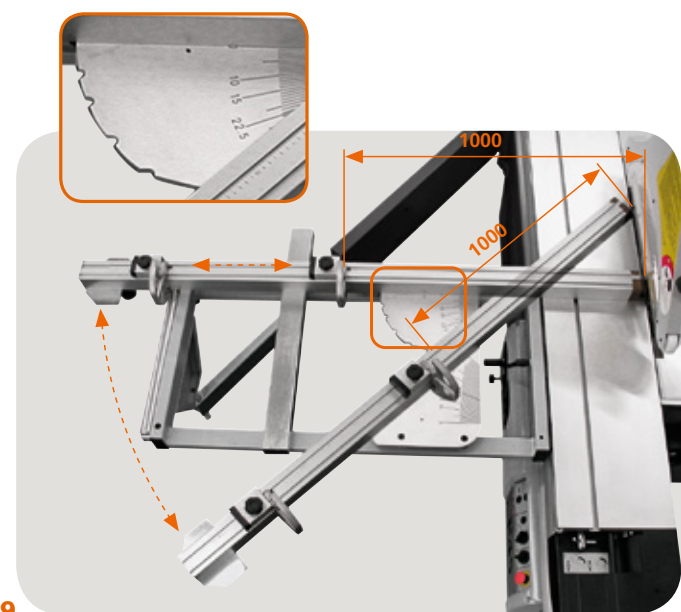
I 9 Squadra del piano aggiunto e battute
La squadra del piano aggiunto è inclinabile rapidamente da +45° a -45° con riferimenti fissi ogni 5° ed a 22° 30'. Lo speciale pianetto consente di mantenere invariata la distanza tra la battuta e la lama sega al variare dell'inclinazione.

GB 9 Extension table fence
The extension table fence can be quickly set from +45° to -45° with fixed references at each 5° and at 22° 30'. The special small table allows to keep the distance between the stop and the saw blade unchanged, while changing the tilting.

D 9 Anschlag der Zusatzfläche
Der Anschlag der Zusatzfläche lässt sich schnell von +45° bis -45° neigen; feste Bezugsstopps befinden sich an jedem 5° sowie auf 22° 30'. Der besondere kleine Tisch erlaubt den Abstand zwischen dem Anschlag und dem Sägeblatt verändert zu erhalten wenn die Neigung ändert.

F 9 Equerre du plan supplémentaire
L'équerre du plan supplémentaire s'incline rapidement de +45° à -45° et possède des références fixes à chaque 5° ainsi qu'à 22° 30'. La tablette particulière permet de maintenir inchangé la distance entre la butée et la lame de scie en changeant l'inclinaison.

E 9 Escuadra de la mesa adicional
La escuadra de la mesa adicional se inclina rápidamente de +45° a -45° con referencias fijas en cada 5° y a 22° 30'. La mesa especial permite mantener invariada la distancia entre el tope y la hoja de la sierra al variar la inclinación.



I 10 CE / Standard
• Protezione sega sospesa a norme CE con esclusione rapida
• Impianto elettrico a norme CE con visore di velocità inserita.

GB 10 CE / Standard
• Suspended guard compliant to "CE" standards with possibility to be quickly removed.
• electrical system complies with "CE" standards with speed readout engaged.

D 10 CE / Standard
• Hängeabdeckung der Säge nach CE-Normen, Einfach auszuschliessende
• Elektrische Anlage nach CE-Normen mit Anzeige der eingeschalteten Drehzahl.

F 10 CE / Standard
• Protection lame suspendue conforme aux normes CE, avec possibilité de l'exclure rapidement
• installation électrique en conformité avec les normes CE et avec afficheur de la vitesse insérée.

E 10 CE / Estándar
• Protección sierra suspendida según normas CE con exclusión rápida.
• Instalación eléctrica según normas CE con visor de velocidad incorporado.

Optional 11 / 12

I 11 Dispositivo per tagli paralleli
Permette di squadrare con il carro pannelli lunghi e stretti.

GB 11 Device for parallel cuts
Makes it possible to square long and narrow panels using the carriage.

D 11 Parallelschnittvorrichtung
Parallelschnittvorrichtung zum präzisen Zuschneiden langer und schmaler Werkstücke.

F 11 Dispositif pour coupes parallèles
Permet d'équarrir, au moyen du chariot, des panneaux longs et étroits.

E 11 Dispositivo para cortes paralelos
Permite escuadrar con el carro paneles largos y estrechos.



I 12 Dispositivo di taglio angolare (+/-45°)
Estremamente vantaggioso quando è necessario effettuare frequenti tagli con diverse angolazioni. Il dispositivo per tagli angolari rende più veloce e pratico il posizionamento del pezzo.

GB 12 Angled cutting device (+/-45°)
Proves very useful when performing many cuts at different angles. This device for angled cuts also makes workpiece positioning a faster and easier operation.

D 12 Winkelschnittvorrichtung (+/-45°)
Sehr nützlich, wenn häufig Schnitte mit unterschiedlichen Winkelmassen erforderlich sind. Die Winkelschnittvorrichtung macht die Werkstückpositionierung einfacher und schneller.

F 12 Dispositif pour coupes inclinées (+/-45°)
Extrêmement utile lorsque l'on doit effectuer fréquemment des coupes avec des angles différents. Le dispositif pour coupes d'onglet rend aussi l'opération de positionnement de la pièce plus rapide et pratique.

E 12 Dispositivo de corte angular (+/-45°)
Es muy útil cuando se efectúan a menudo cortes de distintos ángulos. El dispositivo para cortes angulares agiliza también la colocación de la pieza sobre la mesa de trabajo.

